7: Busuttil I, Y-4, 5 (no date) 1894
EZ6 Malta EZ6



## THE GAUGAU

In "M. A. Vassalli's Dictionary" we read that:

Among the silly superstitions of the Maltese there still exists that which a human being can be changed or turned into a *Gaugau*.

Many women and children, therefore, believe that those who are born on Christmas Eve, just at the very time when our Lord was born, will continue until their death to be transformed into a ghost while asleep, every year just on Christmas eve. They then go out and wander about all over the Island frighting people with their groanings. After thus performing these ghostly pranks for some hours, these transformed creatures return home towards dawn quite exhausted, and awake in the morning quite unconscious of what had taken place during their nocturnal expedition.

7: Busuttil I, Y-4, 5 (no date) 1894
EZ6 Malta EZ6



This yearly punishment is thought to have been inflicted, as our Saviour does not like any one to be born at the same time He was born!!

In order to give confirmation to this strange fancy, some of our silly females affirm that they frequently go in search of their husbands and children, and from midnight till about 4 a.m. they do not find them in the bed where they left them.

Others, who are still more superstitious, add to this foolish belief by saying that a person may get rid of this annual transformation by taking a sieve and spending from 11 o'clock at night till Christmas morning at dawn counting the holes.

We are unable to explain, goes on to say Vassalli, how this superstition got into the minds of our forefathers. We

7: Busuttil I, Y-4, 5 (no date) 1894
EZ6 Malta EZ6



771
794
192

only know that the word "Gaugau" is derived from the Syrian word *hagogo* which means a ghost and most probably was introduced here by the Phoenicians.

---

## BOGEY-MAN

796

The ancient Maltese thought, and insisted upon others believing, that the Bogey-man wanders about our streets during the winter nights.

The Bogey-man is described as a hideous animal partaking of the nature of an ox, a ram and a donkey, going about until it comes to the first house which has been unfairly possessed, in order that with its hideous cries it might frighten the inmates.

Parents and nurses are still in the habit of frightening the little ones with the Bogey-man in order to induce them to go to sleep.

8:Brockman T-5 (no date) 1938
EZ6 Malta EZ6



she honours and calls upon in her sister's hour of need. The tale is told of the birth-rose which was forgotten. Triplets were born. Later the rose was found, having grown on its withered stem three healthy branches bearing fresh, green leaves. Whatever deep significance attached originally to the birth-rose, the custom has a beauty of its own.

The next thought is for the little one's future. A gold ring or some other golden object is placed in the water in which he or she is washed, in order, they say, that riches will not be lacking. At one time, it may be, something of more value than the dross of riches was sought, for gold was the symbol of wisdom and a bright understanding long before it had value as currency.

It will be well if the baby is not red-headed, for the red-headed child will inevitably be known as "Son of the Wind," "Daughter of the alcove," or even more scurrilously, "Child of the priest." This readiness to doubt the paternity of poor little "Copper-knob" seems to indicate that, in spite of the blue or grey eyes of the peasants, the Maltese have always been an essentially brunette people. The slur may be no older than the occupation of the priestly knights, when celibacy must frequently have proved too much for the young "Aryans" of the Teutonic Langues. It may date back to the much earlier time of red-bearded Ullyses. It may, again, be nothing more than a rendering of "love-child"—for red has always been the colour of Love—sacred to Astoreth, Isis, and Venus.

Yet another of the Old Things has a hand in birth. Even to-day it is accounted by some a serious matter for a child to be born on Christmas Eve. Such a child is in danger of becoming a *Gaugau*—one whose spirit will leave its body every Christmas Eve—"They then go out and wander all over the island frightening people with their groanings. After thus performing these ghostly pranks for some hours,

8:Brockman T-5 (no date) 1938
EZ6 Malta EZ6



these transformed creatures return home towards dawn quite exhausted and awake in the morning quite unconscious of their nocturnal expedition."[1] The derivation of the word *Gaugau* has been given as the Syrian *Hagogo*, a ghost; but surely the *Gaugau* is more than a simple ghost. His behaviour stamps him as a vampire. Busuttil says that "the yearly punishment" is thought to be inflicted because Christ "does not like anyone to be born at the same time he was born," and then suggests that the *Gaugau* came into Malta with the Phoenicians. The Phoenician origin and the popular explanation seem quite irreconcilable until it is recalled that—

> "It is well known that in the transition from paganry to Christianity the Christian clergy, finding it impossible to wean the populace from old customs or to eradicate primitive beliefs, discreetly met the situation by diverting pagan festivals to the honour of Christ. It is not so generally known that December 25th, the Christmas Day of Christendom, was necessarily thus fixed for the reason that this date was the birthday of Mithra, and that the obdurate heathen flatly refused to relinquish their cherished festival. It was not until A.D. 400 that the Church Fathers accepted the inevitable, and tactfully adopted the Birthday of Mithra as the official Birthday of Christianity. At the beginning of the fifth century, S. Chrysostom, referring to the festival of the pagan Sun god, wrote: 'On this day also the birthday of Christ *was lately fixed* at Rome in order that, while the heathens were busy with their profane ceremonies, the Christians might perform their sacred rites undisturbed. They call this (December 25th) the birthday of the Invincible One (Mithra); but who is so invincible as the Lord? They call

[1] BUSUTTIL, *Holiday Customs in Malta.*

8:Brockman T-5 (no date) 1938
EZ6 Malta EZ6



it the Birthday of the Solar Disc; but Christ is the Sun of Righteousness' " (S. HEATH, *Romance of Symbolism*).[1]

We cannot, by any stretch of the imagination, connect the vampire *Gaugau* with Christianity; but with Mithra the affair becomes quite different. It is not difficult to connect a child born on the eve of the Birth-feast of the bloodthirsty Mithra with something more terrible than "ghostly pranks." It is comforting to hear that the vampire *Gaugau* is now capable of nothing worse than "frightening people with his groanings!"

There was a time before the dread broom of "Progress" began to sweep all peasant customs—good as well as bad—before it, when the newly-delivered mother kept carefully to her house during forty days for fear of meeting another mother who had been confined on the same day. It was believed that of two such women meeting within forty days of their confinement, one would suffer a great misfortune. Two possible reasons for this quaint prohibition are apparent. It was either some remnant of a primitive, levitical period of purification or a means of ensuring that the mother wasted no time gossiping at the doorway or in the market place, to the neglect of her young family.

## GROWING UP

With the child's first birthday comes the *'uccija*, or "choosing." A tray or basket is filled with an assortment of articles representing trades and professions—a book, a rosary, a candle, an inkstand, a sword—whichever the baby first picks up will indicate its bent in life. This simple means of divination is widespread, and little need be said of it except that some grains of corn are sometimes introduced as a symbol of generosity, suggesting that at one time the *'uccija* decided

[1] H. BAYLEY, *The Lost Language of Symbolism*.